

译林出版社

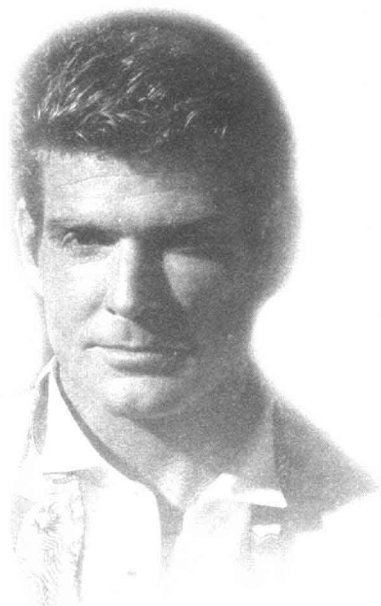
绿茵杀手

Deal Breaker

[美国] 哈兰·科本 著 王金铨 庄星来 译



I 712.45
K 485



绿茵杀手

[美国] 哈兰·科本 著 王金铨 庄星来 译

DEAL BREAKER

译林出版社



图书在版编目(CIP)数据

绿茵杀手／(美)科本(Coben,H.)著;王金铨,庄星来译.
-南京:译林出版社,2002.11
(当代外国流行小说名篇丛书)
书名原文:Deal Breaker
ISBN 7-80657-406-9

I.绿... II.①科... ②王... ③庄... III.长篇小说-美国-现代 IV.I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2002)第036973号

Copyright © 1995 by Harlan Coben.
Chinese language edition arranged with Aaron Priest Literary Agency through
Amer-Asia Books, Inc.
Chinese language copyright © 2002 by Yilin Press.
登记号:10-1999-095号

书 名 绿茵杀手
作 者 [美国]哈兰·科本
译 者 王金铨 庄星来
责任编辑 田 智
原文出版 Dell Publishing, 1995
出版发行 译林出版社
E-mail yilin@yilin.com
U R L <http://www.yilin.com>
地 址 南京湖南路47号(邮编210009)
印 刷 淮阴新华印刷厂
开 本 850×1168毫米 1/32
印 张 10.875
插 页 4
字 数 258千
版 次 2002年11月第1版 2002年11月第1次印刷
书 号 ISBN 7-80657-406-9/I·320
定 价 (精装本)17.50元
译林版图书若有印装错误可向承印厂调换

译 序

庄星来

已过而立之年的米隆·博利塔创业伊始,是个毫不起眼的体育经纪人。极具明星潜质的优秀四分卫克里斯琴·斯蒂尔突然出现,似乎天作之合,给米隆带来了出人头地的机会。正当米隆要奋力一搏,将事业推上顶峰,却发现克里斯琴那一纸协约背后是凶险重重,杀机四伏……

一个诡异的哑巴电话,一本不期而至的色情杂志,惊乱了克里斯琴的明星梦。那信封上的笔迹分明是克里斯琴的前任女友凯西·卡尔弗的,而这位美貌如花的姑娘早在一年半之前就已神秘失踪,并且连警方也认为她已死于暴力案件……

为了帮助克里斯琴摆脱绯闻、顺利签约,为了自己失而复得的心上人,米隆决心查明真相。他将面对的是一帮如狼似虎、惟利是图、不择手段的竞争者,一群劣迹斑斑的运动员……究竟凯西死生如何?米隆的事业前途怎样?短短几天紧张的调查,向我们揭示了一个家庭的悲剧、一个女人的秘密、一个男人的谎言……

这就是哈兰·科本系列悬念小说的创始之作《绿茵杀手》将向我们演绎的故事。

哈兰·科本是今日美国名噪一时的悬念小说家,中国读者对他也许还很陌生。这位多才多艺的作家生在新泽西,长在新泽西,现居新泽西。他毕业于阿默斯特学院政治学系,曾服务于一家旅游公司,之后成为一名全职作家。最初他创作一些题材较为严肃的作品,后转而以创作悬念小说为主。1995年他以《绿茵杀手》一炮

打响,获得了安东尼奖及1996年度埃德加奖的平装本小说最佳创意奖提名。在此后的五年间,他又连续推出了六部米隆·博利塔悬念小说,频频获奖,备受好评,成为迄今为止第一位独揽埃德加奖、夏姆斯奖和安东尼奖三项大奖的青年美国作家。他的米隆·博利塔系列被称做“深刻而有洞见”(《洛杉矶时报》)、“自始至终引人入胜”(《休斯敦纪事报》)、“第一流的”(《芝加哥时报》)、“非读不可的”(《费城问讯报》)佳作。同时,他的小说还被评为《出版商周刊》的年度首选小说及《人物》杂志的一周海滨休闲图书。有读者认为米隆·博利塔系列是近年来悬念小说界涌现出的最优秀的作品之一。而《绿茵杀手》这部开山之作,不论情节构思、人物塑造还是语言风格,都独具一格,给人以耳目一新的感受。

小说的主人公米隆·博利塔是一位历经坎坷的体育经纪人——让这个行业里的人物充当侦探,在悬念小说史上可说是破题儿第一遭。作者笔下的这位体育经纪人顺理成章地具备着当侦探的一切条件:他曾是一名出类拔萃的篮球健将,对体育界的黑暗面有着切身体验;他曾就读于哈佛大学法学院,熟谙法律程序及条例;他还曾服务于联邦调查局,为政府高级官员办事,有丰富的调查经验。作者正是通过这样一位经历不凡的体育经纪人,将体育运动同社会上的罪恶现实联系在一起,为情节的开展和悬念的设置创造了一个不同凡响的背景,使得故事的发展具备了更多令人始料不及的可能性,让读者不忍释卷,末了不禁恍然大悟、拍手称快。

虽然小说是以体育和犯罪为主要线索,涉及的人物也或多或少地同体育有关,还不乏橄榄球、高尔夫球、跆拳道等体育运动场面的精彩描写,但其主题却有着相当的普遍意义,情节的展开也绝不局限于体育这一话题。用作者自己的话来说,这一系列的小说其实并不是在写体育;而是在写人,写人与人之间的关系,写亲情、爱情和友情。的确如此,只要读者打开小说,便会发现它并非专为

体育爱好者而作；而那一大批热中于米隆·博利塔系列的读者多半也不是体育迷。书中所反映的人际关系是很具有现实性的，尽管也带有作家自己的理想色彩。特别是其中的家庭关系，曾引起美国读者的强烈反响。在作者独具匠心的安排下，通俗的表现形式与通俗的题材准确地折射出了社会生活的千姿百态，诙谐与调侃之余也流露出几分严肃和思考。通俗文学，正因其具备了现实性，而拥有了深度和意义。读者不仅能从环环相扣、紧张刺激的破案过程中得到愉悦，而且可以从故事情节中了解当今美国社会的种种人情世态，体验美国人的处世风格，轻松分享作者对现实的思考。因此，《洛杉矶时报》评论说这是一部“深刻而有洞见”的优秀作品，并不为过。

哈兰·科本的另一大成就，就是成功地塑造了一群人。

首先，小说的主人公米隆·博利塔赢得了读者的普遍的同情和热爱。这个人物的魅力就在于其性情中的那一点普遍性。作者认为，每个人的性格和经历中多少都能找到一点米隆的影子：他竭尽全力，却常常被现实生活击打得焦头烂额，一次次地与成功失之交臂；他用情专一，从不拈花惹草，却又不失时机地想入非非，在感情问题上常常感到迷惘和无望；他有着女性的细腻、温柔和脆弱，又具有男子汉的坚强、忍耐和一往无前的勇气；他的正直无私使他一再失去功成名就的机会，同时也为他赢得了感情上的慰藉。米隆不是横空出世的大英雄，不是在事业上叱咤风云、情场上一呼百应的“成功男士”；相反，他留给读者的最深的印象却是挫败感，他像所有人一样要为生存而奋斗。作者赋予了他遭遇难题的可能性和解决难题的必要性，但没有让他成为所向披靡的“超人”，而是要让他去经历常人在社会中所可能经历的一切困难，并且用常人可能使用的手段去克服。比如，小说中多次出现剑拔弩张的紧张场面，作者总会在叙述中加上几笔，或向读者交代一下米隆可以用来击败对手的招数，或向读者说明一下他身怀绝技而身处绝境的无奈，

或者干脆让他的搭档代为解决，却极少让米隆大打出手，凭武力取胜。作者着意让米隆以性格征服读者，而其性格则主要以对话来体现。小说中的米隆心慈手软，却长于交际，是个谈判高手。他的主要武器不是拳脚，而是嘴皮子。他出入于校园、家庭、球场、夜总会、妓院、赌场，周旋于形形色色的运动员、教练、经纪人、警察、法医、学校领导、妓女、色情杂志出版商之间，逢场作戏，妙语连珠，随机应变，即使身处窘境仍不乏幽默调笑，玩世不恭的言辞里透着聪明机智，于笑谈间捕捉疑团的答案。作者也借此展现了大量精彩的对话，话里往往暗藏机锋，读去一气呵成，妙趣横生，成为小说的又一大魅力，同时一个鲜活丰满的米隆也跃然纸上。

大凡侦探，无论是私家侦探还是业余侦探，其身边必有一名能够同生共死、密切合作的搭档。这样的助手，米隆身边自然也有，而且可以说不止一个。他的经济后盾温泽·霍纳·洛克伍德，有着瓷塑般完美容貌和古典贵族般的高贵气质，就是他的左右手。温泽看似文弱，却是跆拳道六段（美国的最高段位）。他同米隆分头调查，共同解决难题；他疾恶如仇，对犯罪分子冷酷无情，一向采用私刑以暴制暴，是个令人望而生畏的正义杀手，屡屡救米隆于绝境。此外，米隆有一个无话不谈的“红粉知己”——他的秘书埃斯佩兰萨；她曾是红透半边天的女摔跤手。而美貌绝伦、聪明勇敢的女作家杰西卡·卡尔弗，则是米隆梦萦魂牵的心上人，他生活中不可或缺的一部分。这些人物对故事的发展起着必不可少的推动作用，给人留下难以磨灭的印象。

对于故事中那一群形形色色的次要人物和反面人物，作者往往报之以冷笑，以漫画式的笔调加以典型化，用夸张的笔法来突出他们可笑、可怜、可鄙或可恨的形象，令读者也不禁失笑。

小说中的语言近乎口语，而在写作技巧上则采用了类似于电影蒙太奇的手法，将小说中的景、物、人同作者的想像或感受“剪辑”在一起，常常在叙述和描写过程中插入一些小说、电影、戏剧、

广告、卡通漫画里的场景或片段,使两者相映成趣,产生强烈的立体感和视觉效果。读者若是对故事中出现的有关场景有所了解,就必定能更直观地领会作者的感受和用心。

总之,哈兰·科本的系列悬念小说的确与众不同,值得一读。这一系列的小说自面世以来已被译为多种文字,畅销于亚、欧、美各大洲。今天,译林出版社终于推出了该系列第一个中文全译本,希望中国读者也能从中得到愉悦,充分领略米隆·博利塔的风采。

第 一 章

神侃奥托·伯克进一步改进了他的策略。

“得了，米隆。”他催促道，语气中带着一丝宗教式的狂热，“今天我们准能达成谅解，只要你我双方都做出一些让步，毕竟泰坦队是一个队嘛。况且从更广的意义上来说，我也希望我们同属一个队，当然少不了你，米隆。我们一起干吧。”

米隆·博利塔将双手指尖一对一顶着。他以前在哪本书上见过，这个动作能使一个人看上去很有思想，可是他又觉得自己这样很蠢。

“我很赞同，奥托，”他把难题又一次推给了对方，“我真的很愿意，可是我们让得实在够多了，现在该轮到你们了。”

奥托用力点了点头，仿佛聆听了能令苏格拉底汗颜的慧语。他斜着头，脸上堆满了假笑看着队里的主管。“拉里，你怎么看？”

话音刚落，拉里·汉森用沙鼠般毛乎乎的拳头砸向桌面。“见鬼去吧，博利塔。”他嚷道，似乎狂怒到了极点，“听见了吗，博利塔？听懂了没有？见鬼去！”

“见鬼去。”博利塔点了点头重复道，“听懂了。”

“跟我要小聪明？回答，笨蛋！你是不是自以为很聪明？”

米隆看着他。“你牙缝里有一颗罂粟籽。”

“该死的，别自作聪明。”

“你生气的时候真漂亮，光彩照人。”

拉里·汉森瞪大了眼睛，视线移到俱乐部老板奥托的身上，然

后又转向了米隆，“在这儿你还嫩了点，博利塔，你小子自己知道。”

米隆一言不发。拉里·汉森的话有点道理，米隆确实能量有限。他在体坛干代理只不过短短两年，而且大部分的委托人都是些可有可无的角色——他们只是由于幸运才得以留在联赛中，再说橄榄球也远非他的专长。他旗下有三名全国橄榄球联盟的队员，但其中只有一名是参赛队员。米隆对面坐的是三十一岁的奇才奥托·伯克和拉里·汉森，前者是全国橄榄球联盟最年轻的俱乐部老板，后者曾经是橄榄球传奇人物，如今是俱乐部主管。今天他们正在协商一桩合同，虽然米隆资历尚浅，也许就在他笔下将诞生全国橄榄球历史上最重要的一桩新合同。

就是他——米隆·博利塔——得到了技艺超群的第一流边锋克里斯琴·斯蒂尔，一位曾两度赢得海斯曼杯的四分卫，三次蝉联美联社和合众国际社排行榜榜首、连续四年入选全美大学生明星队的队员。如果以上介绍尚嫌不足的话，这小子还是一个有据可查的梦遗者，一个优等生，英俊潇洒，能说会道，彬彬有礼。还有一点很重要，他是个白人。

“条件都摆在这儿了，先生们，”米隆接着说，“再公平不过了。”

奥托·伯克摇了摇头。

“胡扯！”拉里·汉森喊道，“博利塔，你这蠢驴该不会蠢到把那小子的前程冲进厕所吧？”

米隆张开双臂说道：“就这么说定了。来，拥抱一下。”

拉里刚想骂娘，奥托举手制止了他。想当年拉里驰骋赛场时，迪克·巴特库斯和雷·尼奇克用拳头也挡不住他。现在这位体重一百五十磅的哈佛毕业生只消用手一挥就让他闭了嘴。

奥托·伯克脸上带着笑，俯身向前，手势依然如故，视线也没有转移——活像安东尼·罗宾斯展示个人魅力的广告片搬进了现实生活。真令人难受。奥托个儿不高，看上去弱不禁风。他有着一双米隆从未见过的纤纤细手，披肩的黑发，足以和摇滚乐手媲美。

他长着一张娃娃脸，颌下挂着一小撮山羊胡，仿佛用笔描出来的。他抽着一支特长的雪茄，或许有他那细手指那么长。

“好，米隆，”奥托说，“我们现在好好谈谈，怎么样？”

“是得好好谈谈。”

“太好了，米隆，那样也许对我们都有好处。事实上，克里斯琴·斯蒂尔是个藉藉无名但又前途不可限量的家伙。他甚至还没穿上球衣呢。他或许会轰动二十世纪的。”拉里哼了哼，“你应该明白，博利塔，咱们准会输掉。”

米隆理都不理他。他早就听过此类劝告，心里一点都不在意。处变不惊嘛。

“我们一直认为他也许会成为有史以来最了不起的四分卫，”他不慌不忙地回答。“你们谈了三笔交易，放弃了六名选手，为的就是要把他搞到手。要是你们不相信他有那么大的能耐，就不会作这么大牺牲了。”

“可是这项提议——”奥托顿了一下，望着天花板，仿佛在瓷砖上搜寻着合适的字眼，“不够慎重啊。”

“简直就是胡扯。”拉里补充道。

“这已经成定局了。”米隆说。

奥托摇了摇头，笑容依旧。“咱们把这事彻底地谈一下，怎么样？方方面面都看个清楚。这种事情上你没经验，米隆——你只在大学里当过运动员。现在你想抓住这个唾手可得的会出人头地，勇气可嘉，我很钦佩啊。年轻人，敢闯敢拼，我真佩服，真的佩服。”

米隆耐着性子听着，没有做声。他本想指出他与奥托年龄相仿，谁也不比谁年轻；可他又偏偏喜欢有人对他连哄带劝，百般讨好。人不都是这样？

“假如你在这件事上出了差错，”奥托接着说，“那就会毁了你的事业。懂我意思吗？很多人已经感觉到你不能胜任——你摆不

平这么个众望所归的主儿。当然了，我可不这么想。我觉得你是个很机灵的小伙子，精明能干。只是你现在的做法……”他摇了摇头，就像一个对自己所钟爱的学生彻底失望了的老师。

拉里站着，沉着脸瞅着米隆。“你干吗不替这小子出点主意？”他说，“叫他找个中用的经纪人。”

米隆早就料到他们会一个好言相劝，一个恶语相向，老是这一套。然而实际情况比他料想得要好些，至少拉里·汉森还没开始对别人母亲的性欲问题大放厥词。不过，米隆还是觉得恶语相向比好言相劝强点儿。拉里·汉森是个当头炮，很容易觉察和应付，而奥托·伯克则像是一片地雷遍布、毒蛇横行的茂密草地。

“那么，我看咱们再没什么可谈的了。”米隆说。

“我敢肯定拒不合作是不明智的，米隆。”奥托说，“克里斯琴的清白会因此而被玷污，他的担保人会因此而受到损害，你们俩都会因此而赔上一大笔钱。你不想赔钱吧，米隆？”

米隆看着他，“我不想吗？”

“当然啦，你肯定不想。”

“我可以记一下吗？”他拿起铅笔，潦潦草草地涂写起来。“不……想……赔……钱。”他一咧嘴，朝那两位笑笑。“我今天来干什么，听你们出主意的吗？”

拉里嘴里咕哝道：“自作聪明的蠢驴。”

奥托脸上的笑容仿佛是被锁定在自动驾驶仪上一般，分毫不改。“斗胆说一句，依我看克里斯琴是急于重振旗鼓。”

“哦？”

“有些人对克里斯琴·斯蒂尔的前途并不看好。有些人”——奥托深深地吸了一口烟——“认为他同那姑娘的失踪有些干系。”

“啊，”米隆说，“这不来了吗？”

“什么来了？”

“你开始泼脏水了。我刚刚还在琢磨着这事不会就那么结

了。”

拉里·汉森伸出大拇指，朝米隆那边一指。“跟咱们坐一块儿的那小子算个屁，你信他？你说得没错，克里斯琴的公众形象和他从前相好的那个贱货算是拴在一起了，那娘们儿……”

“可惜啊，这些谣言，”米隆打断了他的话头，“没人会相信的。要是它们真能起什么作用的话，那也只会使公众更加同情克里斯琴的遭遇。还有，别管凯西·卡尔弗叫贱货。”

拉里扬起半边眉毛。“得了，得了，用不着这么神经过敏，”他说，“就为一个伤风败俗的骚货。”

米隆的神情并没有缓和。他遇见凯西·卡尔弗是在五年前，那时她还是高中二年级学生，刚刚开始显露出过人的姿色，就像她的姐姐杰西卡一样。十八个月以前，凯西从雷斯顿大学校园里神秘失踪了，至今无人知道她在哪里或是发生了什么事。这传闻具备了符合新闻媒体口味的种种谈资——一位明艳动人的女大学生，橄榄球星克里斯琴·斯蒂尔的未婚妻，小说家杰西卡·卡尔弗的妹妹，可供添油加醋大肆渲染的桃色新闻人物。报界哪里按捺得住，早已群起而攻之，就像饥肠辘辘的一家子，把餐桌团团围定。

就在最近，悲剧又降临在卡尔弗家。亚当·卡尔弗，凯西的父亲，三天前夜里被杀，据警方说那是一起“干砸了的抢劫案”。米隆很想结识他们一家人，想在表示慰问之外同他们有所往来；不过他还是决定远远地站着，因为他不知道自己是否受欢迎，况且十有八九不受欢迎。

“那么假如——”

有人敲了一下门，随即门吱的一声开了，埃斯佩兰萨探进头来，说：“米隆，电话。”

“留个言吧。”

“我想你愿意接的。”

埃斯佩兰萨在门口站着没动，乌黑的眼睛里没有流露出任何

暗示，可他心里明白了。

“我就来。”他说。

她退了出来。

拉里·汉森颇为欣赏地吹了声口哨。“她真是宝贝儿，博利塔。”

“谢谢，拉里。这话经你一说，真是意味深长。”他站了起来，“我一会儿就回来。”

“我们可没工夫在这儿泡着。”

“我知道。”

他离开会议室，走到埃斯佩兰萨的办公桌前。

“是你的金饭碗，”她说，“很急。”

克里斯琴·斯蒂尔。

从埃斯佩兰萨娇小的身材来看，绝大多数人不会猜到她过去是个职业摔跤手。三年来，圈里人都知道她——小波科洪塔斯。埃斯佩兰萨·迪斯是拉美人，没有印第安人的血统。这一点似乎没让奇女子摔跤俱乐部感到为难。细节问题，无关紧要，他们说。拉美人，印第安人，有什么分别？

在她摔跤生涯顶峰的时候，全美的摔跤场每周都上演同样的一幕。埃斯佩兰萨（“波科洪塔斯”）脚蹬“莫卡辛”鞋，身穿镶着绒面革的衣服，头上还系着束发带，防止头发散落到脸上。绒面革的衣服在比赛前就脱了，只穿了一身薄薄的、不太传统的美式装束。

职业摔跤的过程很简单，没什么变化。有些摔跤手很差，有些很好。波科洪塔斯就很好，是大众宠儿。她聪明，小巧，身手敏捷，身子骨虽小但是很结实。每个人都喜欢她。有时她的对手为了能挽回败局使出一些下三滥手段——向她眼里撒沙子，用异物吓她，这些观众们都看得一清二楚，只有裁判被蒙在鼓里。每逢此时，她都能以巧取胜。接着，那个嵬嵬的摔跤手会叫上几个朋友冲上去痛打可怜的波科洪塔斯，直打到解说员们震惊，愤怒为止。这种事

情解说员们在上周和上上周就已经见识过了。

如果看到实在没有希望获胜，主管妈咪，一个大家伙，就会从更衣室里跑出来，把那些野兽从毫无还手之力的小波科洪塔斯身边赶跑。这样主管妈咪和小波科洪塔斯就联手战胜了邪恶势力。

大伙儿都觉得挺开心。

“我在办公室里接电话。”米隆说。

进了办公室之后，他见到桌上的名牌，是他父母给他的礼物。

米隆·博利塔

体育经纪人

他摇摇头。米隆·博利塔。他至今仍不敢相信有人会给孩子取米隆这样的名字。他家刚搬到新泽西州的时候，在新学校里他告诉别人自己的名字是迈克，没人信他。后来他取了个昵称叫米奇。嗯。可是大家转过头来还是叫他米隆。这名字就像恐怖影片里的恶魔一样老缠着他，撵也撵不走。

这个问题显而易见，他的答案也很明确：他不会原谅他的父母。

他拿起电话。“克里斯琴？”

“博利塔先生？是你吗？”

“是我。请叫我……米隆。”善于接受一些无法避免的东西是聪明人的做法。

“打断你手里的事真不好意思。我知道你很忙。”

“我正忙着为你洽谈合同。奥托·伯克和拉里·汉森就在隔壁。”

“谢谢你，博利塔先生。可是这事挺重要。”他的声音有些发抖，“我想立刻见到你。”

他把电话换到另一只手上。“出问题了，克里斯琴？”

克里斯琴说：“我——不想在电话里谈。你能到我宿舍来一下吗？”

“可以，没问题。什么时间？”

“请现在就来。我——我不知道怎么办。我想让你来处理一下。”

米隆深吸了口气。“行。我暂时把奥托和拉里搁在一边。这对谈判也有好处。我一个小时后到。”

远远不止一个小时。

米隆走进四十六街金尼车库，这儿离他位于花园大道上的办公室不远。他向车库管理员马里奥点点头，然后从价目表旁走过。价目表的下面写有一行小字：不包括百分之九十七的税。他向自己放在底层的车走去，是部福特金牛。必不可少的交通工具。

他刚准备开锁的当儿，听到了一种“啞啞”的声音，像是一条蛇，或者说更像是轮胎跑气的声音。是从他车子的后轮发出的。迅速检查了一番之后，米隆发现车轮被人扎破了。

“喂，米隆。”

他转过身，发现两个人正咧着嘴朝他笑。其中一人看身材似乎来自某个第三世界的小国。米隆身材魁梧——大约六英尺四高，两百二十磅重——但他估计对方可能有六英尺六高，三百磅重，一个大级别的举重选手。他的整个身体鼓鼓囊囊，仿佛衣服里面还衬着充足了气的救生衣。另一个则体格一般，戴着顶浅顶软呢男帽。大个儿笨拙地向米隆的车走来，胳膊直挺挺地在身体两侧来回摆动。他的头不时地向两侧拧动着，将常人身体上那块被称做脖子的地方弄得吱嘎作响。

“车出毛病了？”他边问边咯咯发笑。

“没气了。”米隆答道，“车子行李箱里还有个备用胎，给我换上。”

“没这么便宜，博利塔。这只是个小小的警告。”

“是吗？”

大个儿一把抓住米隆的领口。“离萨兹·朗德罗远点。他已经有主了。”

“先给我把胎换上。”

大个儿龇牙咧嘴笑得更厉害了。笑得既愚蠢又带着点残忍。“下一回我就不会这么客气了。”米隆的领口被抓得更紧了，衬衫和领带都拧成了一团。“明白吗？”

“你当然明白类固醇药物会使你那玩意儿变小。”

大个儿脸涨得通红。“哦，是吗？看样子，你是要老子我打烂你的脸，啊？还是把你碾成面儿？”

“面儿？”

“怎么？”

“真形象。”

“见鬼去吧。”

米隆叹了口气。与此同时他的整个身体猛然发力，不偏不倚一头撞在大个儿的鼻子上，顿时大个儿的鼻子开了花，如同被踩死的甲虫一般。血喷涌而出。

“狗娘养——”

米隆一把托住大个儿的后脑勺，随即用肘部猛击他的喉节，这一下几乎把他的气管都给打瘪了。一阵痛苦的哽噎之后，是一片寂静。米隆接着又是一掌，正中他的后颈。

大个儿像一摊肉泥滑倒在地。

“行了，住手！”

这时，浅顶软呢男帽走上前，拔出枪对准米隆的胸口。

“向后退！”

米隆也斜着眼看着他。“那真是顶软呢帽吗？”

“我叫你后退！”